

סדר

קידוש לשבת וליום טוב, תקוני שבת,
ברכת המזון, שבע ברכות, הבדלה
על פי נוסח האר"י ז"ל
עם תרנגוליטירציה ותרנום רוסי

Кидуш на Шабес и Йом-тев,
Биркас гамозойн, Шева Брохойс,
Гарахомон для Брис Милы и Гавдола.

Кидуш для Субботы и Праздников,
Благословения после еды,
Благословения при обручении и
бракосочетании, Благословения по
случаю обрезания,
Благословение по отделению святого
от будничного.



Goldshtain.com Publishing
Mendy@Goldshtain.com

Содержание

Субботние гимны	II
Кидуш в пятницу вечером	III
Песнопение для вечерней трапезы в субботу	V
Кидуш в субботу днем	VII
Песнопения за утренней субботней трапезой	IX
Третья субботняя трапеза	XI
После окончания трапезы	XII
Порядок совместного благословения после еды	XIV
Благословение после еды	XV
Благословение после определенных видов пищи и напитков	XXII
Благословения по случаю бракосочетания	XXIV
После трапезы по случаю обрезания	XXV
Гавдола	XXVI
По исходу субботы	XXVII

Copyrighted © 5770 by Goldshtain.com

We would like to express our gratitude to: Rabbi Eli and Mendy Goldshtain, editor Mr. Michael Rubin, editor Rabbi Shmuel Rabin, translator Rabbi Dov-Ber Haskelevitch, Rabbi Shaya Shafit, Rabbi Boruch Aizman, Rabbi Eli Bloch and all who participated in the publishing of this bentcher.

Римские цифры в транслитерации указывают на страницы перевода.

התบทן

4	шлюм уличим
	Шолоим алэйхэм
6	садр кидуш ליל שבת
	Кидуш в пятницу вечером
10	אומר בשבחין
	Азамер бишвехин
14	садр кидуш ליום השבת
	Кидуш в субботу днем
18	אסדר לסעודתא
	Асадэр лесудосо
20	садр סעודה שלישית
	Бенэй гэйхоло
22	קידוש לשלוש רגלים
	Кидуш в праздники вечером
26	קידוש לראש השנה:
	Кидуш в Рош-эашана
28	садр קידושא רבא לשלש רגלים וראש השנה
	Кидуш в праздники и Рош-эашона
30	ברכת המזון לחול
	Биркас эамозойн в будни
32	ברכת המזון לשבת ויום טוב
	Биркас эамозойн в субботу праздники
46	נוסח ברכה אחרונה מעין שלוש
	Ал эамихий
48	ברכה אחרונה על שאר אוכלין ומשקין
	Бойрей нефоишойс
50	שבע ברכות
	Шева брохойс
52	הרחמן לברית מילה
	Гарахамон на брис мильт
54	садр הבדלה
	Гавдола
56	ויתן לך
	Вайштэн лехо
60	שכח ולא אמר בברכת המזון
	Ошибся в Биркас эамозойн

Шолойм алэйхэм

Вернувшись из синагоги домой, произносят следующее:

Шолоймⁱⁱ алэйхэм малахэй гашорэйс
малахэй эльёйн мимэлэх малахэй
гамелохим гакодойш борух гу.

(Эту фразу произносят трижды.)

Бойахэм лешолойм малахэй гашолойм
малахэй эльёйн мимэлэх малахэй
гамелохим гакодойш борух гу.

(Эту фразу произносят трижды.)

Борехуни лешолойм малахэй гашолойм
малахэй эльёйн мимэлэх малахэй
гамелохим гакодойш борух гу.

(Эту фразу произносят трижды.)

Цэйсехэм лешолойм малахэй гашолойм
малахэй эльёйн мимэлэх малахэй
гамелохим гакодойш борух гу.

(Эту фразу произносят трижды.)

Ки малохов йецаав лох, лишморхो бехол дерохэхо.

Адои-ной йишмор цэйсехо увойэхо, мэйато веад
ойлом.

¤ Эйшес хаил ми йимцо, верохойк мипениним
михро.

б Ботах бо лэйв бало, вешолол лой ехкор.

ג Гемоласгу тойв велойро, койл емэй хайего.

ד Дорешо цэмэр уфиштим, ватаас бехэйфэц капэго.

ה Гоесо коониёйс сойхэйр, мимэрхок тови лахмо.

ו Ватоком беойд лайло, ватитэйн тэрэф левэйсо,
вехойк ленааройсэго.

ז Зомемо содэ ватикохэйгу, мипери хапэго нотео
корэм.

шлом عليכם

нашба мбита ханната лбиво ямар зе:

**שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ הַשְׁרָת מֶלֶךְ עַלְיוֹן
מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַקָּדוֹש בָּרוּךְ הוּא:**

ג'פ:

**בוֹאֶכְם לְשָׁלוֹם מֶלֶךְ הַשְׁלָוָם מֶלֶךְ עַלְיוֹן
מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַקָּדוֹש בָּרוּךְ הוּא:**

ג'פ:

**בָּרְכָּנוּ לְשָׁלוֹם מֶלֶךְ הַשְׁלָוָם מֶלֶךְ עַלְיוֹן
מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַקָּדוֹש בָּרוּךְ הוּא:**

ג'פ:

**צָאָתֶכְם לְשָׁלוֹם מֶלֶךְ הַשְׁלָוָם מֶלֶךְ עַלְיוֹן
מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַקָּדוֹש בָּרוּךְ הוּא:**

ג'פ:

**כִּי מֶלֶךְ יִצְחָק קָדְשָׁךְ בְּכָל דָּرְכֶיךָ
יְשִׁמְרָךְ צָאתְךָ וּבָאָךְ מִעֵדָה וְעַד עַולְמָה:**

**אָשָׁת חַיל מִימְצָא. וַרְחָק מִפְנִינִים מִכְרָה:
בְּטַח בָּה לִב בְּעַלְהָה. וַשְׁלַל לֹא יִחְסַר: גִּמְלָתָה
טוֹב וְלֹא רָע. כָּל יְמֵי חַיָּה: דָּרְשָׁה צָמָר
וִפְשָׁתִים. וַתַּעֲשֵׂה בְּחַפְץ כְּפִיה: הַיִּתָּה כְּאַנְיִוָּת
סּוֹחָר. מַפְרָקָק תְּבִיא לְחַמָּה: וַתִּקְםֵ בְּעוֹד
לִילָּה. וַתָּתַן טָרֵף לְבִיתָה וְחַק לְגַעֲרָתִיה:**

זֶמֶם שְׂדָה וְתִקְחָהוּ. מִפְרֵי כְּפִיה נְטֻעָה כְּרָם:
 חֲגָרָה בְּעוֹז מִתְנִיחָה. וְתַאֲמִץ וּרְזֹעַתִּיהָ טָעָמָה
 בַּיְתָן טֹב סְתָרָה. לֹא יַכְבַּח בְּלִילָה גְּרָהָה: יָדִיכָּה
 שְׁלָחָה בְּכִישָׁור. וּכְפִיה תִּמְכֹו פְּלָךְ: כְּפָה
 פְּרָשָׁה לְעַנִּי. וַיָּדִיכָּה שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן: לֹא תִּרְאָה
 לְבִיתָה מְשָׁלָג. בַּיְתָה לְבָשׁ שְׁנִים:
 מְרַבְּדִים עַשְׂתָה לָהּ. שָׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוֹשָׁה:
 נָדָע בְּשָׁעָרִים בְּעַלָּה. בְּשְׁבָתוֹ עַם זָקְנִי אָרֶץ:
 סְדִין עַשְׂתָה וְתִמְפָר. וְחַגּוֹר נְתָנָה לְכַנּוּנִי:
 עֹז וְהַדָּר לְבוֹשָׁה. וְתִשְׁחַק לַיּוֹם אַחֲרוֹן: פִּיה
 פְּתָחָה בְּחַכְמָה. וְתּוֹרָת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנוֹה:
 צְוֹפִיה הַלִּיכוֹת בִּיתָה. וְלַחַם עַצְלוֹת לֹא
 תָּאֵל: קָמוּ בְּנִיה וְיָאִשְׁרוּהָ. בְּעַלָּה וְיִהְלָלָה:
 רְבָות בְּנוֹת עַשְׂוָה חִיל. וְאַתְּ עַלְלִית עַל בְּלָנָה:
 שְׁקָר נְחַנָּן וְהַכְּלָל הַיְפִי. אָשָׁה יָרָאת יְהֹהָה
 הִיא תִּתְהַלֵּל: תְּנוּ לָהּ מִפְרֵי יָדִיכָּה. וַיְהִלְלוּהָ
 בְּשָׁעָרִים מַעֲשֵׂיהָ:

סדר קידוש ליל שבת

מִזְמָרָה לְזֹהָה, יְיָ רְעֵי לֹא אֶחָסֶר: בְּנָאוֹת דְּשָׁא יְרַבְּיָצָנִי,
 עַל מַיִן מְנוּחוֹת יְנַחַלְנִי: גְּפַשִּׁי יְשָׁוֹבָב, יְנַחַנִי בְּמַעְגָּלִי
 אֶצְדָּק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַם בַּיְתָן אֶלְךָ בְּגִיא צְלָמוֹת לֹא אַירְאָה
 רַעַ, בַּיְתָה עַמְּדָה, שְׁבַטָּה וּמְשֻׁעְנָתָה הַמָּה יְנַחְמָנִי:
 תִּעַרְךְ לְפָנֵי שְׁלָחָן נְגַד צָרָרִי, דְשַׁנְתָה בְּשָׁמְןָ רָאָשִׁי, כּוֹסִי
 רַנְּחָה: אֶךְ טֹב וְחֶסֶד יְרַדְפָּנִי כָּל יָמִי חַי, וְשְׁבָתִי
 בְּבִית יְיָ לְאֶיךָ יָמִים:

Кидуш в пятницу вечером

Хогеро беойз моснэ́го, ватеамэйц зеройойсэ́го.
 Тоамо ки тойв сахро, лой йихбэ балайло нэйро.
 Йодэ́го шилехо вакишойр, вехапэ́го томеху фо-
 лэх.
 Капо поресо лэони, вейодэ́го шилехо лоэвьёйн.
 Лой сиро левэйсо мишолэг, ки хол бэйсо ловуш
 шоним.
 Марвадим осесо ло, шейш веаргомон левушо.
 Нойдо башеорим бало, бешивтой им зикнэй
 орэц.
 Содин осесо ватимкойр, вахагойр носено лаке-
 наани.
 Ойз ве́годор левушо, ватисхак леёйм ахаройн.
 Пи́го посехо вехохмо, весойрас хэсэд ал лешойно.
 Цойфиё галихойс бэйсо, велэхэм ацлус лой сой-
 хэйл.
 Кому вонэ́го ваеашеру́го, бало вае́галело.
 Рабойс бонойс осу хоил, веат олис ал қулоно.
 Шэкэр гахэйн, ве́гэвэл гаёйфи, ишо йиреас Адой-
 ной ги сисгалол.
 Тену ло мипери йодэ́го, ви́галелу́го башеорим
 маасэ́го.

Кидуш в пятницу вечером

Мизмойр^{III} лэдовид, Адой-ной ройи лой эхсор.
 Бинеойс дэшэ йарбицэйни, ал мей менухойс
 йенага́лэйни. Нафши йешойвэйв, йанхэйни вэма-
 гелэй цэдэк лемаан шемой. Гам ки эйлэйх бегэй
 цалмовэс, лой иро ро, ки ато имоди, шивтехо
 умишэантэхо гэймо енахамуни. Тааройх лефонай
 шулхон негед цойрерой, дишанто вашэмэн рой-
 ши койси ревоё. Ах тойв вохэсэд йирдефуни кол
 йемэй хаёй, вешавти бевэйс Адой-ной леойрэх
 юмим.

До ғи сеудосо дахакал тапухин кадишин.

Аскину сеудосо димгэйменусо шлэймосо хэд-
восо демалко кадиши. Аскину сеудосо демалко.
До ғи сеудосо дахакал тапухин кадишин узеэйр
анпин веатико кадиши асьён лесаадо баадо.

Берут бокал в правую руку и, стоя, произносят:

Ёйм гашиши, ваехулу гашомаим вэбоорэц
вэхол цевоом. Ваехал Элой-ғим баёйм гашевии
мелахтой ашэр осо, вайшбойс баёйм гашевии ми-
кол мелахтой ашэр осо. Ваеворэх Элой-ғим эс ёйм
гашевии ваекадэйш ойсой, кивой шовас микол
мелахтой, ашэр боро Элой-ғим лаасойс.

Саври моронон:

Над вином говорят:

Борух ато Адой-ной Элой-ғэйну мэлэх ғоийлом,
бойрэй пери ғагофэн.

Над хлебом говорят:

Борух ато Адой-ной Элой-ғэйну мэлэх ғоийлом,
гамойци лэхэм мин ғоорэц.

Борух ато Адой-ной Элой-ғэйну мэлэх ғоийлом,
ашэр кидешону бемицвойсов вероцо бону, вэ-
шабас кодшой бағаво увероцойн гинхилону,
зикоройн лемаасэй верэйшиц, техило лемикроэй
кайдэш, зэйхэр лициас мицроим. Ки вону во-
харто веойсону кидашто микол ғоамим. Вешабас
кодшехо бағаво увероцойн гинхалтону. Борух
ато Адой-ной, мекадэйш гашабос.

*Произнеся благословение над вином, садятся и отпивают из бокала чуть боль-
ше половины "ревис", т.е. не менее 43 миллилитров.*

*В субботу, совпадшую с Хол-хамоэдом праздника Сукот, сразу после "Кидуша"
говорят:*

Борух ато Адой-ной Элой-ғэйну мэлэх ғоийлом,
ашэр кидешону бемицвойсов вецивону лэйшэйв
басуко.

דא היא סעודתא דחקל תפוחין קדישין:

אתקיןו סעודתא דמהימנותא שלמותא חדותא דמלכა
קדישא. אתקיןו סעודתא דמלכא,דא היא סעודתא
דחקל תפוחין קדישין, ווער אנפין ועתיקא קדישא
אתין לسعدא בהדה:

יום הששי, ויכלו השמים והארץ וכל צבאים:
ויכל אלhim ביום השבעי, מלאכתו אשר
עשה, וישבות ביום השבעי מכל מלאכתו
אשר עשה: ויברך אלhim את יום השבעי,
וירקש אותו, כי בו שבת מכל מלאכתו,
אשר ברא אלhim לעשות.

סביר מרבנן:

על הין על הפת
ברוך אתה יי' אלהינו ברוך אתה יי' אלהינו מלך
מלך העולם, בזוא פרי הארץ, המוציא לחם מן
הgan.

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם, אשר
קדשנו במצוותיו ורצה בנו, ושבת קדשו
באהבה וברצון הנחילנו, זכרו למשה
בראשית, תחלה למקראי קדש, זכר ליציאת
מצרים. כי בנו בחרת, ואיתנו קדשת
מלך העמים. ושבת קדש באהבה וברצון
הנחלתנו. ברוך אתה יי' מקדש השבת:

вשבת חול המועד סוכות כשמقدس בסוכה מברך תיכף ברמה זו:

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצוותיו וצונו לישב בסוכה:

Шум в лесу.

Батька (Отец) – это Б-г. Мы – дети, которых он зовет. Б-г хочет, чтобы мы вернулись домой, – Вернулись к Торе и Мицвойс. Мы тоже хотим вернуться, Но Йецир Горо стоит на нашем пути.

Шум в лесу звукает,
Батька в лесу своих детей шукает.

Дети, дети, где вы были,
Что меня, так позабыли?

Дети, дети, идите по дому,
Скучно мне сидеть одному.

Батька, батька, как нам прийти,
Когда сторож стоит на пути.

Письмо Реббе

В СССР еврейский мальчик жил,
С отцом подпольно,
Тору он учил.
Что он еврей – гордился он,
Что выполняет,
Б-жественный закон.

Письмо решил он,
Ребе написать
О том, что трудно,
Мицвойс исполнять.
Совета просит,
Как же ему быть,
Еврею трудно,
В стране советской жить.

Нигуним Адмурей Хабад

**Габаал Шем Тов, Гамагид Мимезрич,
и Рабейну Газокейн**

Шолойш тнуойс

Квойд Кдушас Адмур Газокейн

Арба бовейс	Кэйли Ато
Овину Малкейну	Беней Гейхоло
Кайол Тааройг	Лехо Дойди
Ликрас Шабос	Цейни Вероэно

Квойд Кдушас Адмур Гоэмци

Гакапэла

Квойд Кдушас Адмур Гацемах Цемах

Ашрей Иш Шелой Йишхоехо	Гойдиэйни
Гашем Кци	Йемин Гашем
Кайол Тааройг	Нигун Двейкус
Нигун Гисштатхус	

Квойд Кдушас Адмур Ма́гарош

Лехатхила Ариба	Шуву Шуву
-----------------	-----------

Квойд Кдушас Адмур Ма́гарашаб

Нигун Гахоно	Ростовер Нигун
--------------	----------------

Квойд Кдушас Адмур Ма́гарайац

Габейнуни

Субботние гимны

В пятницу вечером, по возвращении из синагоги, приветствуют ангелов, которые сопровождают человека домой.

שָׁלוֹם Мир вам, ангелы служения, посланники Всевышнего, от Властелина властителей владык, Святого, благословен Он! *(3 раза)*

בָּוֹאָכְם Приход ваш с миром, ангелы мира, посланники Всевышнего, от Властелина властителей владык, Святого, благословен Он! *(3 раза)*

בָּרְכּוּנִי Благословите меня с миром, ангелы мира, посланники Всевышнего, от Властелина властителей владык, Святого, благословен Он! *(3 раза)*

צַאֲלָכְמָ Уход ваш с миром, ангелы мира, посланники Всевышнего, от Властелина властителей владык, Святого, благословен Он! *(3 раза)*

כִ' Ибо ангелам Своим Он заповедал о тебе охранять тебя на всех путях твоих¹. Бог будет охранять исход твой и приход твой отныне и вовек².

לְשָׁא Жену благоразумную кто найдет? – Намного ценнее жемчугов она. Уверено в ней сердце мужа ее, — добычи не лишится он. Воздает она ему добром, а не злом, во все дни жизни своей. Добывает она шерсть и лён, трудится с охотою руками своими. Она, словно корабли купеческие, издалека доставляет хлеб свой. Встает она, когда еще ночь, домочадцам своим снедь подает, положенное — девушкам своим. Замыслит она о поле — приобретёт его, от плодов рук

¹ Псалмы, 91:11.

² Псалмы, 121:8.

своих насаждает она виноградник. Препоясывает она силою чресла свои, укрепляет мышцы свои. Чувствует она, как хорошо занятие её, в ночи не угаснет светильник её. Руки свои она к прялке простирает, ладони её держат веретено. Длань свою бедному открывает, руку свою нищему протягивает. Не боится она снега в доме своем, ибо в доме её все одеты в багряницы. Коврики она делает себе, виссон и пурпур — одежда её. Примечателен муж её во вратах городских, когда заседает со старцами земскими. Покрывала сделала она и продала, пояс доставила купцу. Крепость и благоление в одежде её, с улыбкой взирает она на день грядущий. Уста свои открывает с мудростью, наставление благости на языке её. Наблюдает она за ведением дома своего, хлеба праздности не ест. Встают сыны её — славят её, муж превозносит её: «Многие дочери благо творили, но ты превзошла их всех! Обманчива миловидность и тщетна красота, лишь жена, боящаяся Бога, достойна всякой похвалы. Воздайте ей за плоды рук её, и да славят её дела её во вратах городских!»

Кидуш в пятницу вечером

מְזֻמָּר Псалом Давида. Бог — Пастыр мой; я ни в чем не нуждаюсь. В злачных селениях Он покойт меня, к водам тихим ведет меня. Душу мою подкрепляет, направляет меня на дороги правды — ради Имени Своего. Если даже буду идти по долине смертной тени, не убоюсь зла, ибо Ты со мною; Твой жезл и Твой посох, — они успокаива-

Кидуш для Субботы и Праздников,
Благословения после еды,
Благословения при обручении и
бракосочетании, Благословения по
случаю обрезания,
Благословение по отделению святого
от будничного.